

С. А. Дубинко
Минск, БГУ

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ И СПЕЦИАЛЬНОСТИ НА ЯЗЫКЕ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ)

Учебные программы по английскому языку для студентов-международников экономических специальностей отражают современное состояние системы практико-ориентированного обучения иностранным языкам. В общем наборе компетенций, заложенных в программе языковой подготовки, большое внимание уделяется профессионально ориентированному обучению, которое на современном этапе заключается не только в обучении языку специальности, но и специальности на языке.

Эта цель заложена в программных комплексах, тщательно отобранном учебном материале, новых современных подходах в организации аудиторной и самостоятельной работы студентов. Многоаспектный характер обучения предусматривает разделение на аспекты «Общий язык», «Практическая грамматика» (обеспечивающие языковую компетенцию студентов) и «Английский язык для специальных целей» (обеспечивающий профессионально-языковую компетенцию). Содержание аспекта «Английский язык для специальных целей» (ESP – всемирно признанный стандарт English for special purposes) варьируется в зависимости от специальности и специализации студентов. В рамках дисциплин «Иностранный язык (первый)» и «Иностранный язык (второй)» обеспечивается ознакомление с правилами ведения деловой переписки, переговоров, составления контрактов и т.п. В рамках аспекта «Английский язык для специальных целей» предусмотрено внедрение новых практикоориентированных спецкурсов, например Banking and Finance, International Management и др. Постоянно обновляется список литературы, тематика управляемой самостоятельной работы и проектных работ в соответствии с актуальным состоянием сферы делового общения, развития соответствующей специальности отрасли экономики, языковой парадигмы первой ступени высшего образования. Кафедрой используются новые формы проведения практических и семинарских занятий. Стали традицией конференции в режиме on-line с преподавателями, студентами и магистрантами партнерских вузов США, МГИМО (университета) МИД России, Финансового университета при правительстве РФ (г. Москва), которые дают возможность быстро и оперативно обсудить наиболее актуальные вопросы в сфере будущей профессиональной деятельности, предложить и обсудить свои научные проекты на английском языке. И здесь язык выступает не как самоцель, а как важный инструмент свободного обмена мнениями, приобретения новой информации в сфере профессиональных знаний.

Для обучения деловому английскому языку широко используется признанный в Европе учебно-методический комплекс Market Leader, материалы МГИМО (Университета) и методические пособия кафедры, на основе которых разработан современный коммуникативный курс, обеспечивающий формирование профессионально-языковых компетенций в соответствии с требованиями стандарта.

Для студентов 4-5 курсов отделений экономических специальностей (1-й и 2-й иностранный язык) разработан уникальный спецкурс по межкультурной бизнес-коммуникации, который знакомит студентов с особенностями менеджмента в сфере предпринимательства, национально-культурной специфики ведения переговоров и деловой документации, стратегиями ведения бизнеса и особенностями лидерства, обусловленными культурными различиями, и т.п.

Среди новых форм практических занятий и УСП – кейс-технологии. Студенты 4 курса специальности «Менеджмент в сфере туризма» осуществляли исследование наружной рекламы на станциях Минского метрополитена, определяли сектор товаров и услуг (в том числе туристических), представленный в рекламах, выявляли специфику того или иного вида рекламы, вносили предложения по его оптимизации.

В настоящее время ведется работа по составлению учебного пособия для студентов специальности «Таможенное дело», а также разработке и внедрению в учебный процесс нового спецкурса «Логистика» (в подготовке англоязычной версии которого участвовали преподаватели секции «Таможенное дело»). Данное пособие является примером совместной работы кафедры с выпускающими кафедрами в целях оптимизации процесса обучения языку специальности и специальности на языке. Такие совместные пособия подготовлены и с кафедрой Международного туризма («Инфраструктура туризма и туристский бизнес», «Trends in International Business»).

Большие возможности для практической реализации знаний, умений и владений, полученных в ходе обучения языку специальности, студенты получают в контексте многочисленных проектов, организуемых кафедрой. В рамках проектов «Прилуки», «Профориентация» студенты 3-4 курсов специальности «Международный менеджмент» и 3-5 курсов специальности «Мировая экономика» имеют возможность практического применения знаний по специальности (разработка туристической дестинации, маркетинг (пиар-компания), бизнес-планирование (проведение необходимых расчетов), экскурсионное обслуживание (разработка маршрутов и проведение экскурсий на русском, белорусском, английском и других иностранных языках).

В ходе дипломатических чтений, проводимых кафедрой, студенты получают возможность не только совершенствовать навыки устного выступления на английском языке, но и обсудить широкий спектр вопросов, связанных с профессиональной деятельностью и личностным самосовершенствованием. Новой формой организации работы секций является приглашение к участию в их работе преподавателей выпускающих кафедр, что дает возможность более объективно оценить выступления студентов по специальной тематике. В рамках договора о сотрудничестве между кафедрой и отделом международных проектов и программ управления международных связей БГУ по подготовке студентов и выпускников к участию в международных программах академической мобильности многие студенты получили возможность участвовать в международном проекте «ERASMUS MUNDUS».

Большую роль в обучении языку специальности и специальности на языке играет взаимодействие со структурными подразделениями факультета, совместные проекты с выпускающими кафедрами и организациями специального профиля. Совместно с кафедрой международного туризма разработан экотур на английском языке по основным достопримечательным местам Беларуси. На презентации данного тура присутствовал носитель языка (Великобритания). Среди эффективных форм работы необходимо отметить семинар-круглый стол «Сравнительный анализ инвестиционной привлекательности Республики Беларусь и отдельных стран Европы» с участием представителей МИД РБ и отдельных компаний, конкурс бизнес-планов на английском языке для студентов 5 курса специальностей «Мировая экономика» и «Международный туризм», организованный совместно с кафедрой международных экономических отношений. Задание конкурса и критерии оценки были разработаны совместно с кафедрой мировой экономики. Председателем жюри выступил специалист-практик, начальник цеха по производству кулинарной продукции СЗАО «Простор-трейд».

В рамках программы языковой подготовки магистрантов используется новая форма проведения занятий с составлением плана-маршрута по памятным историческим местам Минска и апробацией его в группе с участием носителей языка.

Важным фактором в эффективной языковой подготовке специалиста-международника является привлечение ученых и специалистов-практиков к участию в семинарских (практических) занятиях. Такие занятия проводятся в рамках действующих на кафедре клубов: Клуба научных дискуссий, Клуба переводчиков, Клуба делового общения. Расширенные встречи-семинары на английском языке с участием ученых Национальной академии наук, преподавателей кафедры и студентов отделений экономических специальностей в рамках Клуба научных дискуссий по вопросам подготовки эффективных презентаций на английском языке, семинары по вопросам развития нано-технологий и др. способствуют расширению научного кругозора студентов в области развития передовых технологий и научных проектов, разрабатываемых совместно с вузами европейских стран. Семинары со специалистами-экспертами на базе Клуба переводчиков, Клуба делового общения обучают студентов на практике составлению контрактов, ведению переговоров, искусству презентаций.

Е.А. Шигада
Минск, БГУИР

ТЕРМИНОСИСТЕМА КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛЕКСИКИ КАК ОБЪЕКТ ИЗУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ПРОГРАММИСТОВ

В настоящее время под терминологией понимается совокупность специальных наименований, называющих понятия из области науки, техники и других самых разнообразных сфер общественной жизни и профессиональной деятельности людей [1]. Она представляет собой подвижный пласт языка, так как в связи с появлением технических новшеств и научных открытий возникают новые термины.

В последние годы значительно увеличилось количество студентов, обучающихся в Белорусском университете информатики и радиоэлектроники (БГУИР). Большинство из них обучается по специальностям компьютерного профиля (автоматизированные системы управления, защита информации, программное обеспечение информационных технологий и другие). Следовательно, большую часть их программы обучения занимают компьютерные дисциплины, которые читаются на русском языке. Для полного понимания лекций студентам-иностранцам необходимо в полной мере владеть терминосистемой компьютерной лексики. Именно этому их и должны обучать на занятиях по русскому языку как иностранному. Таким образом, целью обучения студентов-программистов компьютерной терминосистеме является рецепция и продукция ими текстов по специальности.

Следует отметить, что полноценное обучение терминосистеме компьютерной лексики на занятиях по русскому языку как иностранному невозможно без межпредметного взаимодействия. Так преподаватели-филологи на своих занятиях должны предлагать для чтения только те тексты, которые содержат лексические единицы, необходимые для понимания текстов по специализации. А правильная подборка таких текстов может осуществляться только с помощью преподавателей, читающих профильные предметы.

Важная тенденция современной лингводидактики - выход компьютерной терминологии за пределы отраслевой лексики. Терминосистема компьютерной лексики становится всё более открытой, а термины - общедоступными. Так, важным явлением в сфере компьютерной терминологии стало формирование и широкое распространение особого, сетевого языка, так называемого компьютерного сленга, который всё шире внедряется в общеупотребительную лексику [2]. На занятиях по русскому языку также должно прово-